

재해 시의 외국인 지원

Q & A 안내서

도쿄도 국제 교류 위원회

발간사

현재 일본은 지진활동도가 높은 시기에 있으며 수도권 직하지진(매그니튜드 7 등급)이 30년 내에 70%의 확률로 발생할 것이라 예상되고 있습니다.

1995년 한신(阪神), 아와지(淡路) 대지진 시에 발생한 막대한 피해를 여러분들도 기억하고 계실 것입니다. 피해를 입은 외국인들도 많았으며 거주 외국인 지원의 필요성도 클로즈업되었습니다. 이 지진에서 얻은 교훈은 비상시에 대비해 평상시부터 재해에 준비해 둘 것과 피해지와 타 지역과의 연계 체제 정비의 중요성입니다.

그리고, 그 10년 후에 발생한 추에츠(中越) 지진 시에는 이러한 과제해결을 위해 노력해 온 자원 봉사 그룹과 국제 교류 협회의 제휴가 이루어져, 외국인 지원이 보다 용이하게 이루어질 수 있었습니다.

일본어 교실, 생활 상담, 국제 교류 이벤트 등으로 거주 외국인과 평소부터 접할 기회가 많은 국제 교류 협회는 재해 시 외국인 지원의 거점이 되는 중요한 존재입니다. 재난 발생 시, 국제 교류 협회에는 많은 외국인들로부터 문의가 쇄도할 것으로 예상됩니다. 따라서, 행정 및 NGO, NPO와 제휴함과 동시에 재해지와 후방 지원지의 연대를 도모해, 효율적이고 세심한 외국인 지원의 실시가 국제 교류 협회에 기대되어 질 것입니다.

본 안내서는 재해 발생 시 국제 교류 협회와 외국인을 지원하는 민간단체가 외국인들로부터의 문의에 응할 수 있도록, 예상되는 질문과 그에 대한 기본적 응답을 Q&A 모음으로서 정리한 것입니다. 물론, 각 자치체에 따라 조직 형태, 지원 체제, 피난소의 운영, 대응 가능 언어, 서비스 등은 각각 다릅니다. 또, 재해 발생 후의 시간 경과에 따라 상황이 변화할 가능성도 충분히 있습니다. 지역의 실정을 조사해 재해 시에 도움이 되는 Q&A가 되도록 편집이 더해졌으면 합니다.

방재에는 “자조(自助)”, “공조(共助)”, “공조(公助)”의 순으로 각자가 자신의 역할을 다하는 것이 중요합니다. “공조(共助)”의 역할을 담당하는 국제 교류 협회가 외국인 주민에게 “자조(自助)”하도록 주지시킴과 동시에 행정이나 민간단체와도 협력해, 지역에서 검토한 긴급 중요한 사항을 “실시 가능한 것부터 착수한다”는 자세로 준비를 진행해 주셨으면 합니다. 재해 시를 대비하는 준비 과정에서 방재 의식이 고양되고 네트워크가 확대되기를 기대합니다.

목 차

1	피 난	1
1-1	어디로 피난하면 되나요?	1
1-2	가옥이 붕괴해(소실돼) 잘 곳이 없습니다. 어디에 가면 되나요? 피난소는 어디 있나요?	1
1-3	집에 짐을 가지러 가고 싶은데 그래도 되나요?	2
1-4	회사(현재 장소)에서 귀가하기 위해서는 어떻게 하면 되나요?	2
1-5	차에서 생활하고 있습니다. 음식과 약을 제공받을 수 있나요?	3
2	구 호	4
2-1	다쳤는데(병이 났는데) 어디서 진료받을 수 있나요?	4
2-2	약품과 붕대는 어디에 가면 받을 수 있나요? 감기에 걸렸습니다. 어디에서 진료받을 수 있나요?	4
2-3	현금(보험증)이 없습니다. 그래도 의료진의 검진을 받을 수 있나요?	4
2-4	일본어를 못 합니다. 검진받을 때 어떻게 하면 되나요?	5
2-5	지인이 사망했습니다. 어떻게 하면 되나요?	5
3	식 료	5
3-1	식수와 음식은 어디에서 얻을 수 있나요?	5
3-2	하랄 푸드(이슬람교도가 먹을 수 있는 육류)는 어디에서 얻을 수 있나요?	6
3-3	요리는 어디에서 할 수 있나요?	6
3-4	아이가 계란(우유, 밀가루 등) 알레르기가 있습니다. 먹어도 되는 음식은 어디에서 얻을 수 있나요?	6
3-5	아이들의 우유, 이유식은 어디에서 얻을 수 있나요?	6
3-6	음식은 어디에서 구입할 수 있나요?	7
3-7	따뜻한 음식은 어디에서 먹을 수 있나요?	7
3-8	근처에 교회가 있는데 음식을 얻을 수 있나요?	7
4	연락, 정보	7
4-1	가족과 지인을 찾고 있습니다. 어떻게 하면 되나요?	7
4-2	재해 시의 정보는 어떻게 알 수 있나요?	8
4-3	외국어 방송을 들을 수 있나요?	9
4-4	도쿄도내의 전차 상황을 가르쳐 주십시오.	9
4-5	차로 이동하고 싶은데 도로 통행이 가능한가요?	9
4-6	우편물을 발송해도 되나요? 어디에서 발송하면 되나요?	10

4-7	초등학교(중학교)는 언제부터 시작하나요?.....	10
4-8	고등학교(대학교, 전문학교, 일본어 학교)는 언제부터 재개하나요?.....	10
4-9	고등학교(대학교) 입학시험을 볼 수 있나요?.....	10
5	생활	11
5-1	옷과 담요를 얻을 수 있나요?.....	11
5-2	목욕을 할 수 있나요?.....	11
5-3	애완동물이 있습니다. 어디로 데려가면 되나요? 애완동물의 먹이도 있나요?.....	11
5-4	은행은 언제부터 영업하나요? 현금인출은 가능한가요?.....	12
5-5	쓰레기는 어디에 버리면 되나요?.....	12
6	라이프 라인	12
6-1	전기, 수도, 가스는 언제부터 사용할 수 있나요?.....	12
6-2	자동차로 이동하고 싶은데 휘발유는 어디서 살 수 있나요?.....	13
6-3	도로는 언제부터 사용할 수 있나요? 어느 도로를 사용할 수 있나요?.....	13
6-4	전철(선박, 비행기)은 언제부터 이용할 수 있나요? 어느 전철(선박, 비행기)이 운영되고 있나요?.....	13
7	주 거	14
7-1	집을 떠나 친구가 있는 곳으로 가고 싶은데 어떻게 하면 되나요?.....	14
7-2	가옥이 붕괴하려고 하는데 어떻게 하면 되나요?.....	14
7-3	가옥이 파손됐습니다. 가옥 수리는 어떻게 하면 되나요?.....	14
7-4	가옥이 소실됐을 경우 어떻게 하면 되나요?.....	15
7-5	가옥이 붕괴됐습니다.(가옥이 소실됐습니다.) 생활 자금 등을 받을 수 있나요?.....	15
7-6	이 지역은 어떤 과정을 거쳐 원상태를 회복하게 되나요?.....	16
8	수속, 증명서	16
8-1	가옥이 붕괴됐습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	16
8-2	가옥이 소실됐습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	16
8-3	여권을 분실했습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	16
8-4	비자 기간이 만료됐습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	17
8-5	외국인 등록증을 분실했습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	17
8-6	운전면허증을 분실했습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	17
8-7	재해 위로금은 받을 수 있나요?.....	17
8-8	일시적인 대출을 받을 수 있나요?.....	17
8-9	세금, 보험료 등을 지불할 돈이 없습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	18

8-10	이사를 했습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	18
8-11	가족 중 사망자가 발생했습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	18
9	심적 치료.....	20
9-1	아이가 지진에 대한 충격으로 침울해져 있습니다. 어떻게 하면 되나요?.....	20
9-2	가족과 지인의 사망으로 인해 기분이 침울합니다. 어떻게 하면 되나요?.....	20
10	기타	20
10-1	식료품과 의복을 재해지역에 보내고 싶은데 어떻게 하면 되나요?.....	20
10-2	의연금을 내고 싶은데 어디에 내면 되나요?.....	21
10-3	일본어와 ○○어가 가능합니다. 지진으로 어려움을 겪고 있는 분들에게 도움을 드리고 싶은데 어떻게 하면 되나요?.....	21
10-4	일본어를 못하지만 지진으로 어려움을 겪고 있는 분들을 위해 도움을 드리고 싶은데 어떻게 하면 되나요?.....	21
	《용어집》	22

1 피 난

1-1 어디로 피난하면 되나요?

- (1) 현재 귀하가 있는 장소는 어디인가요? 어느 구(어느 시)인가요? 어느 초(町)인가요? 몇 초메(丁目)인가요?

(· · · 저는 ○○구 ○○초(町) ○○초메(丁目)에 있습니다.)

그 근처에 있는 ○○공원(○○학교, ○○지구)이 피난 장소입니다. 신분을 증명하는 것과 귀중품을 가지고 그곳으로 피난해 주십시오.

- (2) 구(市町村)청 직원, 경찰관, 소방서 대원의 지시에 따라 피난해 주십시오.

【피난 장소】 재해 시, 지역 주민이 일시적으로 피난할 공원 등의 장소

1 - 2 가옥이 붕괴해(소실돼) 잘 곳이 없습니다. 어디에 가면 되나요? 피난소는 어디 있나요?

- (1) 귀하가 사는 곳은 어디인가요? 귀하가 살고 있는 곳은 어느 구(어느 시)인가요? 어느 초(町)인가요? 몇 초메(丁目)인가요?

(· · · 저는 ○○구 ○○초(町) ○○초메(丁目)에 살고 있습니다.)

귀하의 집 근처의 ○○초등학교(○○중학교, ○○공민관)가 피난소입니다. 거기서 가 주십시오. 피난소에 가면 외국인들도 음식, 식수, 담요 등 일용품을 받을 수 있습니다. 거기서 잘 수도 있습니다.

종교적인 기도 장소 등 특별한 공간에 대해서는 담당 직원과 상담해 주십시오.

- (2) 피난소에서는 일본인, 외국인 모두에게 같은 물품을 지급하고 있으니 안심하십시오.

피난소에는 규칙이 있으므로 이를 준수하고 담당 직원의 지시에 따라 주십시오. 화장실이나 음식을 지급받을 시에는 줄을 서서 순서를 지켜 주십시오. 큰소리로 떠들지 말아 주십시오.

공지 사항(정보)은 피난소 내의 게시판(인포메이션 보드)을 통해 알립니다.

- (3) 일본어를 모를 경우에는 일본어가 가능한 같은 국가 출신자에게 물어 보십시오.

같은 국가 출신자나 언어 소통이 가능한 사람이 없을 경우에는 구(市町村)청 직원과 상담해 주십시오. 조금 시간이 걸리지만 구(市町村)청 직원이 통역 가능한 사람을 구해 줄 것입니다.

【피난소】

재해 시, 피난 온 사람들이 일시적으로 묵을 수 있는 초, 중학교나 공민관 등의 장소. 식료품, 생활용품, 담요 등이 비축돼 있다.

1-3 집에 짐을 가지러 가고 싶은데 그래도 되나요?

- (1) 도쿄도청과 구(市町村)청에 등록된 주택에 관해 숙지한 직원이 귀하가 집에 들어가도 될지 판단 후에 짐을 가지러 가 주십시오.(→주거에 관한 질문 2 를 참조)
- (2) 큰 지진이 발생한 후에는 수차례의 여진이 발생할 수 있습니다. 집에 접근할 시에는 주의해 주십시오.

【건축물 응급 위험도 판정】

큰 지진 후에는 큰 여진이 발생할 수 있다. 여진에 따른 2 차 피해를 방지하기 위해 건물의 안전 여부를 판정원이 조사한다.

1-4 회사(현재 장소)에서 귀가하기 위해서는 어떻게 하면 되나요?

- (1) 귀가하기 전에 도로 정보와 가족의 안전 여부를 미리 확인해 주십시오. 도로의 안전이 확인될 때까지는 귀가하지 말아 주십시오.
- (2) 귀가 시에는 큰 도로를 이용해 도보로 귀가해 주십시오. 이미 날이 어두워 졌으면, 날이 밝은 후에 귀가해 주십시오.
- (3) 큰 도로에는 귀가자 지원 스테이션(주유소 등)이 있습니다. 그곳에서 도로 정보와 식수를 얻을 수 있습니다. 일본인, 외국인 모두에게 같은 것을 지급하며 무료입니다. 화장실도 사용할 수 있습니다.

- (4) 도보로 귀가하지 못할 경우에는 현재의 장소에 그대로 있거나 근처의 피난소로 가 주십시오. 그곳에서 식수와 음식을 얻을 수 있습니다. 일본인, 외국인 모두에게 같은 것을 지급하며 무료입니다.
- (5) 이미 날이 어두워졌으면 근처의 피난소로 가 주십시오. 그 곳에서 잘 수 있습니다. 피난소의 장소는 귀가자 지원 스테이션의 직원, 또는, 귀하의 현재 장소 근처에 살고 있는 분들에게 물어 주십시오.

【귀가자 지원 스테이션】

재해 시에 도보로 귀가하는 이들을 위해 주유소와 편의점이 일시 휴게소로 이용할 수 있게 된다. (1)수도수, (2)화장실, (3)도로 정보 제공 등이 이루어진다.

1-5 차에서 생활하고 있습니다. 음식과 약을 제공받을 수 있나요?

- (1) 근처 피난소에서 음식과 약을 받을 수 있습니다. 차에서 생활 중인 사실을 피난소의 담당 직원에게 알려 주십시오. (->피난소를 안내)
- (2) 차 안에서 오랜 시간 움직이지 않고 있으면 다리에 혈액 덩어리가 생겨, 그것이 폐에서 막혀 사망에 이르는 경우도 있습니다. 2, 3 시간마다 반드시 다리를 펴고 굽히는 등 몸을 움직여 주십시오. 되도록 수분도 섭취해 주십시오.
의료진의 회진 시에는 건강 상태를 검진받도록 해 주십시오. 검진은 무료입니다.

【이코노미 클래스 증후군(심부 정맥혈전성, 폐색전증)】

오랫동안 움직이지 않고 같은 자세로 앉아 있거나 누운 채로 있으면 다리 정맥에 피가 고이게 된다(심부 정맥혈전증). 그것이 폐로 이동해 혈관을 막으면(폐혈전증->폐색전증) 죽음에도 이르는 병.

2 구 호

2-1 다쳤는데(병이 났는데) 어디서 진료를 받을 수 있나요?

현재 귀하가 있는 장소는 어디인가요? 어느 구(어느 시)인가요?
어느 초(町)인가요? 몇 초메(丁目)인가요?

(...저는 ○○구 ○○초(町) ○○초메(丁目)에 있습니다.)

그 근처에 있는 ○○초등학교(○○중학교, ○○공원)가 의료 구호소가 되겠습니다. 거기서 진료를 받으실 수 있습니다. 무료이며 보험증은 필요 없습니다.

【의료 구호소】

재해 시 지정된 피난소 등에 의료 관계자가 모여 환자의 응급치료가 가능한 장소.

2-2 약품과 붕대는 어디에 가면 받을 수 있나요? 감기에 걸렸습니다. 어디에서 진료를 받을 수 있나요?

(1) 근처 의료 구호소에서 진료받으십시오. 무료이며 보험증은 필요 없습니다.
(->근처 의료 구호소를 안내)

(2) 열이 높을 경우에는 그 사실을 의료진에게 전해 주십시오.
(인플루엔자가 유행하고 있으므로, 되도록 빠른 시일 내에 의료진의 검진을 받아 주십시오.)

2-3 현금(보험증)이 없습니다. 그래도 의료진의 검진을 받을 수 있나요?

근처 의료 구호소에서 진료받으십시오. 진료비와 보험증은 필요 없습니다.(->근처 의료 구호소를 안내)

2-4 일본어를 못 합니다. 검진받을 때 어떻게 하면 되나요?

- (1) 지진 직후에는 의료 구호소에 통역이 없습니다. 일본어를 할 수 있는 사람과 동행해 주십시오.
- (2) 일본어를 할 수 있는 사람이 없을 경우에는 구(市町村)청 직원에게 문의해 주십시오. 조금 시간이 걸리지만 구(市町村)청 직원이 통역 가능한 사람을 구해 줄 것입니다. 비용은 들지 않습니다.

2-5 지인이 사망했습니다. 어떻게 하면 되나요?

- (1) 근처 경찰에게 알려 주십시오. 경찰이 올 때까지 그대로 유지해 두십시오.
(->근처 경찰서를 안내)
- (2) 경찰서를 못 찾았을 경우에는 근처 피난소에 있는 구(市町村)청 직원에게 물어 봐 주십시오. (->근처 피난소를 안내)
- (3) 사망자의 가족과 지인이 있으면 그 분들에게도 알려 주십시오.
사망자의 전화번호와 주거지, 가족에 관해 경찰이나 구(市町村)청 직원에게 알려 주십시오.



3 식 료

3-1 식수와 음식은 어디에서 얻을 수 있나요?

- (1) 물과 음식, 담요는 피난소에서 얻을 수 있습니다. 일본인, 외국인 모두에게 같은 것을 지급하고 있습니다. 지급받을 때에는 줄 서 질서를 지켜 주십시오.
(->근처 피난소를 안내)

- (2) 수도가 고장 나 지금 수리 중입니다. 수도 재개까지는 1-2 주 정도 필요합니다. 그때까지는 임시 급수장과 급수차, 피난소 등에서 식수를 확보해 주십시오.

3-2 하랄 푸드(이슬람교도가 먹을 수 있는 육류)는 어디에서 얻을 수 있나요?

피난소에는 없습니다. 하랄 푸드는 자신이 확보해 주십시오. 피난소의 음식 중에서 먹을 수 있는 것을 골라 드십시오.

【하랄 푸드】 이슬람 법률에 따른 음식

3-3 요리는 어디에서 할 수 있나요?

피난소에서 요리는 할 수 없습니다. 귀가해 가스를 사용할 수 있게 되면 요리해 주십시오. 가스 사용까지는 40 일 정도 필요합니다.

큰 지진 후에는 가스가 정지됩니다. 가스 사용 시에는 방 바깥이나 건물 밖의 가스 미터기의 단추를 눌러 주십시오. 가스 미터기의 빨간 불이 꺼지면 사용할 수 있습니다. 가스 누출 시에는 냄새가 납니다. 가스 누출 여부를 확인 후 사용해 주십시오.

3-4 아이가 계란(우유, 밀가루 등) 알레르기가 있습니다. 먹어도 되는 음식은 어디에서 얻을 수 있나요?

피난소에는 계란 등을 사용하지 않은 특별한 음식은 없습니다. 섭취해도 되는지 확인 후 드십시오.

3-5 아이들의 우유, 이유식은 어디에서 얻을 수 있나요?

근처 피난소에 분유, 이유식, 죽이 있습니다. 담당 직원에게 문의해 주십시오. (->근처 피난소를 안내)

3-6 음식은 어디에서 구입할 수 있나요?

지진 발생 후 1-2 주 정도 지나면 상점도 영업을 재개할 것입니다. 거스름돈이 없을 것으로 예상되니 잔돈을 가지고 구입하러 가 주십시오.

3-7 따뜻한 음식은 어디에서 먹을 수 있나요?

2-4 일 정도 지나면 피난소에서 따뜻한 음식을 먹을 수 있게 됩니다. 일본인, 외국인 모두에게 같은 음식을 제공합니다. 줄 서 질서를 지켜 가며 배급받아 주십시오. (->근처 피난소를 안내)

3-8 근처에 교회가 있는데 음식을 얻을 수 있나요?

피난소에서 음식을 얻을 수 있습니다. 피난소의 담당 직원에게 문의해 주십시오.

그때 교회에 있는 사람 수도 담당 직원에게 얘기해 주십시오.
(->근처 피난소를 안내)



4 연락, 정보

4-1 가족과 지인을 찾고 있습니다. 어떻게 하면 되나요?

(1) 5 가지 방법을 알려 드리겠습니다.

첫 번째는 가족과 지인이 살고 있는 곳 근처 피난소의 담당 직원에게 문의해 주십시오. (->근처 피난소를 안내)

(2) 두 번째는 전화를 이용해 안부를 묻는 방법입니다.

전화를 이용해 안부를 전하는 방법은 NTT 재해용 메시지 다이얼 “171”과 휴대전화의 재해 게시판의 방법이 있습니다. 휴대전화는 인터넷이 연결되어 어느 회사의 휴대전화라도 상관없이 메시지를 전할 수 있습니다.

만약 지인이 재해용 메시지 다이얼, 또는, 휴대전화의 재해 게시판에 메시지를 등록했다면, 그 사람의 전화번호를 사용해 메시지를 받을 수가 있습니다.

(3) 세 번째는 구(市町村)청에 문의해 주십시오.

(4) 네 번째는 지인의 출신국의 대사관에 문의해 주십시오.

(5) 다섯 번째는 TV와 라디오방송을 참조해 주십시오. 대지진 후, 3일-1주일 정도 지나면 TV와 라디오에서 안내할 때가 있습니다.

【재해용 메시지 다이얼】

진도 6 이상의 지진이 발생하면 재해지역과 통화가 힘들어지므로, 메시지를 남기거나 들을 수 있도록 한 NTT 서비스.

【재해용 전언판】

진도 6 이상의 지진 발생 시, 휴대전화를 이용해 메시지를 남기거나 들을 수 있으며 게시판 역할을 하는 서비스. 휴대전화 각 사가 제공.

4-2 재해 시의 정보는 어떻게 알 수 있나요?

(1) 근처 피난소에서 알 수 있습니다. (->근처 피난소를 안내)

경찰, 소방서, 구(市町村)청의 안내를 항상 주의 참고해 주십시오.

(2) 구(市町村)청의 홍보 차량이 이동하면서 정보를 알릴 것입니다. 일본어를 모를 경우에는 귀하의 사용 언어를 이해하는 분에게 안내가 어떤 내용인지 확인해 주십시오.

(3) 외부에서 때때로 방송되는 것은 구(市町村)청의 방송입니다. 구(市町村)청의 안내를 주의해 들어 두십시오. 일본어를 모를 경우에는 귀하의 사용 언어를 이해하는 분에게 안내가 어떤 내용인지 확인해 주십시오.

(4) 근처 피난소에 있는 구(市町村)청 담당 직원과 상담해 주십시오.

- (5) 도쿄도, 구(市町村)청 홈페이지와 홍보지를 참고해 주십시오.
- (6) 구(市町村)청이 제공하는 정보가 아닌 악선전이나 거짓 정보가 사람들 사이에 퍼지는 경우가 있으니 주의해 주십시오. 악선전이나 거짓 정보라고 의심될 경우에는 구(市町村)청에 문의해 주십시오.

4-3 외국어 방송을 들을 수 있나요?

- (1) TV 는 NHK 뉴스가 2 개 국어(일본어와 영어)로 방송됩니다.
- (2) 라디오는 NHK 제 2(도쿄 639kHz 500kw)는 진도 6 이상의 지진과 해일주의보, 해일경보와 긴급 경보 방송을 영어, 한국어(조선어), 중국어, 포르투갈어인 4 개 언어로 방송하고 있습니다.
AFN(American Forces Network 도쿄 810kHz)이 영어로 방송되고 있습니다.
- (3) 도쿄에서는 커뮤니티 FM 을 들을 수 있습니다.

4-4 도쿄도내의 전차 상황을 가르쳐 주십시오.

- (1) 도쿄도내를 주행하는 JR, 지하철, 사철 전부가 운행되고 있지 않습니다.
- (2) ○○선의 전차는 ○○역과 ○○역 구간이 운행되고 있지 않습니다.
- (3) ○○선의 전차는 ○○역과 ○○역 구간을 운행하고 있습니다.

4-5 차로 이동하고 싶은데 도로 통행이 가능한가요?

- (1) 도로는 경찰 또는 소방, 인명 구조 차량, 오토바이(긴급용, 물자 운반용 등) 외에는 통행할 수 없습니다. 일반차, 오토바이가 통행할 수 있을 때까지 사용을 삼가해 주십시오.
또, 환상 7 호선의 내부와 큰 도로는 통행금지 상태입니다.
- (2) 도로 관련 정보는 TV 와 라디오에서 방송됩니다.

(3) 어디에 가고 싶은가요?

○○에서 ○○로 가려면 ○○호선을 통과해 주십시오. ○○호선은 ○○의 앞을 통과하는 도로입니다.

4-6 우편물을 발송해도 되나요? 어디에서 발송하면 되나요?

(1) 우편물 발송 가능 여부는 근처 피난소에서 알 수 있습니다. (재해 규모에 따라 달라 집니다)(->근처 피난소를 안내)

(2) 피난소 외에도 TV 와 라디오에서 안내합니다.

4-7 초등학교(중학교)는 언제부터 시작하나요?

(1) 초등학교(중학교)로부터 전화 등으로 연락이 올 것입니다. 전화도 파손된 경우에는 연락 가능한 전화번호를 학교에 알려주세요.

(2) 초등학교(중학교), 또는 근처의 피난소에서 알 수 있습니다. 피난소의 게시판(인포메이션 보드)을 확인해 주십시오. 피난소의 담당 직원에게 문의해 주십시오. (->근처 피난소를 안내)

(3) 초등학교(중학교)가 있는 구(市町村)청에 문의해 주십시오.

4-8 고등학교(대학교, 전문학교, 일본어 학교)는 언제부터 재개하나요?

(1) 고등학교(대학교, 전문학교, 일본어 학교)에 문의해 주십시오.

(2) 고등학교(대학교, 전문학교, 일본어 학교)가 있는 구(市町村)청에 문의해 주십시오.

(3) 인터넷으로 확인해 주십시오.

4-9 고등학교(대학교) 입학시험을 볼 수 있나요?

(1) 고등학교(대학교)에 문의해 주십시오.

(2) 고등학교(대학교)가 있는 구(市町村)청에 문의해 주십시오.

(3) 인터넷으로 확인해 주십시오.



5 생활

5-1 옷과 담요를 얻을 수 있나요?

근처 피난소에서 담요와 수건, 속옷 등을 얻을 수 있습니다.
일본인, 외국인 모두에게 같은 물품을 지급하니 안심해 주십시오. 지급 받을 시에는 줄 서 질서를 지켜 주십시오. (->근처 피난소를 안내)

5-2 목욕을 할 수 있나요?

피난소에 목욕탕은 없습니다. 목욕탕에 관한 안내는 근처 피난소의 게시판(인포메이션 보드)을 참고해 주십시오. (->근처 피난소를 안내)

5-3 애완동물이 있습니다. 어디로 데려가면 되나요? 애완동물의 먹이도 있나요?

애완동물을 피난소에 데려와 주십시오. 애완동물용 집(우리)이 있는 곳도 있습니다. 만약, 애완동물용 집(우리)을 가지고 있으면 피난할 곳에 가져와 주십시오. 애완동물용 먹이는 피난소에 없습니다. 각자가 준비해 주십시오.
(->근처 피난소를 안내)

5-4 은행은 언제부터 영업하나요? 현금인출은 가능한가요?

TV, 라디오, 피난소의 게시판에서 은행 영업 개시일에 관한 연락이 있을 것입니다. 3 일-1 주일 정도 지나면 현금인출이 가능하게 됩니다. 현금인출이 힘들 경우에는 신분을 증명하는 것과 은행의 통장을 지참해 주십시오.

【신분을 증명하는 것】

여권, 외국인 등록증, 운전면허증, 보험증, 사원증, 학생증 등

5-5 쓰레기는 어디에 버리면 되나요?

- (1) 구(市町村)의 쓰레기 수거차가 쓰레기를 수거하러 옵니다. 찾아오는 시기에 관해서는 근처 피난소에 문의해 주십시오.
가연 쓰레기(종이, 비닐, 플라스틱)와 불가연 쓰레기(금속, 유리 등)와 캔, 병을 분리해 버려 주십시오.
날짜를 사전에 통보한 후, 대형 쓰레기를 수거하러 옵니다. 가구 등 대형 쓰레기는 지정 날짜에 버려 주십시오. (->근처 피난소를 안내)
- (2) 쓰레기 수거 장소와 날짜(요일)는 근처 피난소의 게시판을 확인하거나 직원에게 문의해 주십시오. (->근처 피난소를 안내)
- (3) 봉괴나 소실된 가옥의 처분에는 “이재 증명”이 필요합니다. 구(市町村)와 상담해 주십시오. (->“이재 증명서”를 설명)



6 라이프 라인

6-1 전기, 수도, 가스는 언제부터 사용할 수 있나요?

- (1) 어디에 살고 있나요? 어느 구, 어느 초(町)인가요?
(○○구 ○○초(町)입니다.)

○○구 ○○지역은 전기, 수도, 가스가 정지된 상태입니다. 당분간 사용할 수 없습니다. 전기는 빠르면 2-3 일 정도, 수도는 1-2 주 정도, 가스는 40 일 정도 지나면 사용 가능하게 됩니다.

- (2) ○○구 ○○지역의 전기는 ○○일경부터 사용 가능하게 됩니다.
전기 제품 전원이 꺼졌는지 확인 후 사용해 주십시오. 가스가 새지는 않는지 확인 후 사용해 주십시오. 가스가 샐 경우에는 가스 냄새가 납니다.
- (3) 가스는 ○○일경부터 사용 가능하게 됩니다.
가스 사용 시에는 가스 미터기의 단추를 눌러 빨간 불이 꺼지면 사용하실 수 있습니다.
가스 누출 여부를 확인 후 사용해 주십시오. 가스 누출 시에는 냄새가 납니다.

6-2 자동차로 이동하고 싶은데 휘발유는 어디서 살 수 있나요?

- (1) 도로의 통행금지가 끝났는지 확인해 주십시오.
- (2) 현재 귀하가 있는 장소는 어디인가요? 근처 ○○주유소에서 살 수 있습니다. 주소는 ○○구 ○○초(町) ○번지입니다. 도로가 복잡하므로 가능한 차량 사용은 피해 주십시오.

6-3 도로는 언제부터 사용할 수 있나요? 어느 도로를 사용할 수 있나요?

어느 도로에 관한 정보를 원하십니까?
○○에서 ○○를 향하는 ○○호선은 ○○-○○ 구간은 사용할 수 없습니다.
○○호선은 ○월 ○일경부터(○월 후에) 사용할 수 있습니다.

6-4 전철(선박, 비행기)은 언제부터 이용할 수 있나요? 어느 전철(선박, 비행기)이 운행되고 있나요?

전철(선박, 비행기)에 관한 정보는 TV 와 라디오에서 안내하고 있습니다.

7 주 거

7-1 집을 떠나 친구가 있는 곳으로 가고 싶은데 어떻게 하면 되나요?

- (1) 집이 붕괴한 경우는 어디로 가는지 행선지를 적은 종이나 메시지를 남겨 주십시오.
- (2) 집을 떠나 있을 경우, 1 주일에 한 번 정도는 거주하는 지역 구(市町村)청의 안내를 확인해 주십시오.
구(市町村)청의 안내는 근처 피난소의 게시판을 보거나 담당 직원에게 문의해 주십시오.
- (3) 집에서 오랫동안 떠나 있을 경우나 다른 곳으로 이사할 경우에는, 이사한 곳의 구(市町村)청에 전입신고를 해 주십시오.

7-2 가옥이 붕괴하려고 하는데 어떻게 하면 되나요?

- (1) 도쿄도청과 구(市町村)청에 등록된 가옥에 관해 숙지한 직원이 귀하의 가옥 사용 가능 여부를 살피러 갈 것입니다. 그때까지는 가옥 내부에 들어가지 말아 주십시오.
가옥에 관해 숙지한 직원이 귀하 주택의 사용 가능 여부를 살피러 오면 그 결과가 게시됩니다.
(→피난 3 을 참조해 주십시오.)
- (2) 큰 지진 후에는 몇 차례 여진이 있을 수 있습니다. 가옥 접근 시에는 주의해 주십시오.

7-3 가옥이 파손됐습니다. 가옥 수리는 어떻게 하면 되나요?

- (1) 가옥이 파손됐다면 구(市町村)청과 상담해 주십시오.
구(市町村)청에서 “이재 증명서”를 받을 수 있습니다. “이재 증명서”는 무너진 건물을 처분할 때나 재해 위로금을 지급받을 시에 필요하게 됩니다.
- (2) 가옥이 완전히 붕괴돼 다시 지어야 할 경우, 비용을 대출받을 수 있습니다.
구(市町村)청과 상담해 주십시오.

- (3) 가옥 수리 시에는 공사 전에 어떤 공사를 할지, 얼마 정도의 비용으로 공사를 할지에 관해 기입한 계약서를 작성해 주십시오. 서둘러 작성함으로 해바가지를 쓰지 않도록 주의해 주십시오.
- (4) 누구에게 부탁해야 될지 모르거나 걱정될 시에는 구(市町村)청과 상담해 주십시오.

【이재 증명서】

재해 구호를 위한 응급적, 일시적 구제를 목적으로 구(市町村)청장이 확인할 수 있는 정도의 피해를 증명하는 서류. 가옥을 대상으로 하며 1 세대에 1 장을 발행한다.

7-4 가옥이 소실됐을 경우 어떻게 하면 되나요?

근처의 소방서와 상담해 주십시오.

소방서에서 “이재 증명서(피해를 입은 증명서)”를 받을 수 있습니다. “이재 증명서”는 재해 위로금을 지급받을 시 필요하게 됩니다.(->근처 소방서를 안내)

7-5 가옥이 붕괴됐습니다. (가옥이 소실됐습니다.) 생활 자금 등을 받을 수 있나요?

- (1) 구(市町村)청과 상담해 주십시오.
“이재 증명서(피해를 입은 증명서)”를 받아 주십시오. “이재 증명서”는 재해 위로금을 지급받을 시 필요합니다.
- (2) 구(市町村)청에서 재해 위로금 또는 물품 배급 시에는 외국인 등록을 한 외국인도 받을 수 있습니다.
기타 구(市町村)청이 곤궁에 처한 주민에게 생활에 필요한 자금을 대출하거나, 주택 재건을 위한 자금을 대출해 줍니다.
구(市町村)청에 따라, 대출 대상 항목이 다르므로 구(市町村)청과 상담해 주십시오.
- (3) 자신의 가옥(임대 가옥이 아닌 소유 가옥)이 붕괴한 경우, 지진 시 보상금이 나오는 보험에 가입돼 있으면 보험금을 지급받을 수 있습니다. 보험회사에 수속을 밟아 주십시오.

7-6 이 지역은 어떤 과정을 거쳐 원상태를 회복하게 되나요?

지역 주민이 함께 토론해 어떻게 할지를 결정합니다. 그리고 난 후에 건물을 세웁니다. 지역 관공서 직원들이 의견 교환에 참가하는 경우도 있습니다.

의견 교환에는 2, 3 년, 또는, 10 년 이상이 소요되는 경우도 있습니다. 지역 거주민들의 의견이 빨리 정리되면 건물 시공도 빨리 착수할 수 있습니다. 의사결정에 협력을 부탁드립니다.



8 수속, 증명서

8-1 가옥이 붕괴됐습니다. 어떻게 하면 되나요?

구(市町村)청에서 “이재 증명서(피해를 입은 증명서)”를 발급받아 주십시오.
(->구(市町村)청을 안내)

8-2 가옥이 소실됐습니다. 어떻게 하면 되나요?

소방서에서 “이재 증명서(피해를 입은 증명서)”를 발급받아 주십시오.
(->소방서를 안내)

8-3 여권을 분실했습니다. 어떻게 하면 되나요?

자신의 출신국의 대사관에서 여권 재발급 수속을 밟아 주십시오. 필요한 서류는 대사관에 문의해 주십시오.(->대사관을 안내)

8-4 비자 기간이 만료됐습니다. 어떻게 하면 되나요?

도쿄 입국관리국에서 비자 연장 수속을 해 주십시오. 필요한 서류는 도쿄 입국관리국에 문의해 주십시오.

도쿄 입국관리국의 인포메이션 센터(외국어 대응 상담 창구)의 전화번호는 03-5796-7112 입니다.

8-5 외국인 등록증을 분실했습니다. 어떻게 하면 되나요?

구(市町村)청에서 외국인 등록증 재발행 수속을 해 주십시오. 신분을 증명하는 것을 지참해 주십시오.

8-6 운전면허증을 분실했습니다. 어떻게 하면 되나요?

경찰서에서 운전면허증 재발급 수속을 해 주십시오. 신분을 증명하는 것을 지참해 주십시오.

8-7 재해 위로금은 받을 수 있나요?

외국인 등록을 한 외국인은 재해 위로금을 받을 수 있습니다. 신분을 증명하는 것을 지참해 구(市町村)청에서 수속해 주십시오.

【신분을 증명하는 것】

여권, 외국인 등록증, 운전면허증, 보험증, 사원증, 학생증 등

8-8 일시적인 대출을 받을 수 있나요?

- (1) 외국인 등록을 한 외국인은 생활에 필요한 비용을 대출받을 수 있습니다.
구(市町村)청에 따라 제도가 다르므로 구(市町村)청과 상담해 주십시오. 신분을 증명하는 것을 지참해 구(市町村)청 복지과 또는, 사회복지 협의회에서 수속해 주십시오.(->사회복지 협의회 위치를 안내)

- (2) 외국인 등록을 한 외국인은 집을 고치거나, 빌리거나, 건축할 때, 그 일부에 해당하는 금액을 대출받을 수 있습니다.

구(市町村)청에 따라 제도가 다르므로, 구(市町村)청과 상담해 주십시오.
신분을 증명하는 것을 지참해 구(市町村)청에서 수속을 해 주십시오.

8-9 세금, 보험료 등을 지불할 돈이 없습니다. 어떻게 하면 되나요?

외국인 등록을 한 외국인은 다음 항목 중 일부 또는 전부가 면제될 수 있습니다. 구(市町村)청에 따라 제도가 다르므로, 먼저 구(市町村)청과 상담해 주십시오.

- 세금
- 보험료(국민 건강보험료, 국민 연금보험료, 후기 고령자 보험료, 개호 보험료, 개호 이용료)
- 보육료(보육원, 구(市町村)립 유치원)

8-10 이사를 했습니다. 어떻게 하면 되나요?

이사한 곳의 구(市町村)청에서 수속을 해 주십시오. 필요한 서류는 구(市町村)청에 문의해 주십시오.

8-11 가족 중 사망자가 발생했습니다. 어떻게 하면 되나요?

- (1) 집이 붕괴하는 등의 사고로 사망한 경우에는 경찰서에 신고해 주십시오.
경찰이 찾아올 때까지 현장을 그대로 유지해 두십시오. 수속에 관해서는 경찰에게 문의해 주십시오. 일본어를 아는 사람과 함께 가 주십시오.
일본어를 아는 사람이 없을 경우에는 구(市町村)청 직원에게 문의해 주십시오.
조금 시간이 걸리지만 구(市町村)청 직원이 통역 가능한 사람을 구해 줄 것입니다. 비용은 들지 않습니다.
- (2) 병원에서 사망한 경우는 병원 담당자에게 문의해 주십시오.
- (3) 구(市町村)청에 사망신고서를 제출해 주십시오. 경찰로부터 받은 사체검안서, 또는, 병원에서 받은 사망진단서가 필요합니다.
- (4) 장례식에 관해서는 장의사, 혹은, 귀하가 종교가 있으시다면 그 종교 시설과 상담해 주십시오.
사체를 화장하기 위해서는 화장 허가서가 필요합니다. 화장 허가서는 구(市町村)청에 사망신고서를 제출하면 받을 수 있습니다.
화장한 후에는 화장장에서 매장 허가서를 받을 수 있습니다.

(5) 유골을 묘지나 납골당에 매장할 시에는 절(묘원, 교회, 신사, 기타 종교 시설)과 상담해 주십시오.

유골 매장 시에는 화장장에서 받은 매장 허가서가 필요합니다.

【지원 제도】

경제, 생활면의 지원, 주택 확보 및 재건을 위한 지원 등, 재해지역 주민을 위한 지원 제도가 있다. “재해지역 주민 지원에 관한 각종 제도의 개요”(내각부) 참조.

【이재 증명서】

재해 구호를 위한 응급적, 일시적 구제를 목적으로 하며, 구(市町村)청장이 확인 가능한 정도의 피해를 증명하는 서류. 가옥을 대상으로 하며, 1 세대에 1 매 발행한다.

【외국인 등록증】

외국인이 일본의 특정 주소에 거주하는 사실을 증명하는 것.

【신분을 증명하는 것】

여권, 외국인 등록증, 운전면허증, 보험증, 사원증, 학생증 등

【사체검안서】

경찰이 발행하는 사체검안 사실을 증명하는 서류.

【사망진단서】

사망을 확인한 의사 또는 치과 의사 발행하는 것으로 사망 사실을 증명하는 서류.

【화장 허가서】

사망신고를 접수한 구(市町村)청이 발행하는 것으로 사체를 화장할 시에 필요한 서류.

【매장 허가서】

화장장이 발행하는 것으로 유골을 묘지에 매장, 또는, 납골당에 모실 시에 필요한 서류.

9 심적 치료

9-1 아이가 지진에 대한 충격으로 침울해져 있습니다. 어떻게 하면 되나요?

- (1) 구(市町村)청의 보건사와 간호사가 피난소 등을 회진하고 있습니다. 보건사와 간호사에게 자녀를 검진받아 보십시오.
- (2) 자원 봉사자가 피난소 등을 순회하고 있습니다. 노래, 게임, 그림 등을 이용해 기운을 되찾을 수 있도록 함께 놀아 줍니다. 아이와 함께 참가해 주십시오. 피난소의 게시판(인포메이션 보드)을 참고해 주십시오. 피난소의 담당 직원에게 문의해 주십시오.

9-2 가족과 지인의 사망으로 인해 기분이 침울합니다. 어떻게 하면 되나요?

- (1) 구(市町村)청의 보건사와 간호사가 회진하고 있습니다. 보건사와 간호사에게 검진받아 보십시오.
- (2) 힘든 상황에 처한 것은 귀하 혼자만이 아닙니다. 같은 언어를 사용하는 분 중에 귀하와 같은 힘든 시간을 보내는 분이 계실 것입니다. 피난소와 교회 등에 계시는 같은 처지의 분이나 친한 친구와 이야기를 나누어 주십시오.



10 기타

10-1 식료품과 의복을 재해지역에 보내고 싶은데 어떻게 하면 되나요?

- (1) 보내려 하는 물품은 무엇인가요?
(○○을 보내고 싶습니다.)
○○은 ○○에서 접수받고 있습니다. 보내실 곳은 ○○구 ○○...입니다.
보내실 물품에 따라 조건이 정해진 곳도 있으니 사전에 확인해 주십시오.

(2) 어디에 보내고 싶으신가요? 그 근처라면 ○○이 접수하고 있습니다. 보내실 곳은 ○○구 ○○...입니다.

10-2 의연금을 내고 싶은데 어디에 내면 되나요?

현재 접수받고 있는 곳은 일본 적십자사와 ○○와 ○○...입니다.
어디에 기부하시겠습니까? 송금 계좌는 ○○입니다.

10-3 일본어와 ○○어가 가능합니다. 지진으로 어려움을 겪고 있는 분들에게 도움을 드리고 싶은데 어떻게 하면 되나요?

도쿄 자원봉사 네트워크 등에서 접수받고 있습니다. 전화번호는 ○○○○입니다.

10-4 일본어를 못하지만 지진으로 어려움을 겪고 있는 분들을 위해 도움을 드리고 싶은데 어떻게 하면 되나요?

어떤 언어를 구사할 수 있습니까?
○○구에는 ○○ 분들이 많이 계십니다. 거기에 ○○라는 자원 봉사 그룹이 있습니다. 그곳에 문의해 봐 주십시오. 전화번호는 ○○○○번입니다.

《용 어 집》

【의료 구호소】【医療救護所】

재해 시 지정된 피난소 등에 의료 관계자가 모여 환자의 응급치료가 가능한 장소.

【이코노미 클래스 증후군(심부 정맥혈전증, 폐색전증)】

【エコノミークラス症候群(深部静脈血栓症・肺塞栓症)】

오랫동안 움직이지 않고 같은 자세로 앉아 있거나 누운 채로 있으면 다리 정맥에 피가 고이게 된다(심부 정맥혈전증). 그것이 폐로 이동해 혈관을 막으면(폐색전증) 죽음에도 이르는 병.

【외국인 등록증】【外国人登録証】

외국인이 일본의 특정 주소에 거주하는 사실을 증명하는 것.

【화장 허가서】【火葬許可書】

사망신고를 접수한 구(市町村)청이 발행하는 것으로 사체를 화장할 시에 필요한 서류.

【귀가자 지원 스테이션】【帰宅者支援ステーション】

재해 시에 도보로 귀가하는 이들을 위해 주유소와 편의점이 일시 휴게소로 이용할 수 있게 된다. (1)수도수, (2)화장실, (3)도로 정보 제공 등이 이루어진다.

【건축물 응급 위험도 판정】【建築物応急危険度判定】

큰 지진 후에는 큰 여진이 발생할 수 있다. 여진에 따른 2 차 피해를 방지하기 위해 건물의 안전 여부를 판정원이 조사한다.

【재해용 메시지 다이얼】【災害用伝言ダイヤル】

진도 6 이상의 지진이 발생하면 재해지역과 통화가 힘들어지므로, 메시지를 남기거나 들을 수 있도록 한 서비스. NTT 커뮤니케이션즈가 운영하며, NTT 東日本과 NTT 西日本이 제공.

【재해용 전언판】【災害用伝言板】

진도 6 이상의 지진 시, 휴대전화를 이용해 메시지를 남기거나 들을 수 있는 게시판의 역할을 다하는 휴대전화 각사가 제공하는 서비스.

【지원 제도】【支援制度】

경제, 생활면의 지원, 주택 확보 및 재건을 위한 지원 등 재해지역 주민을 위한 지원 제도가 있다. “재해지역 주민 지원에 관한 각종 제도의 개요”(내각부) 참조.

【사체검안서】【死体検案書】

경찰이 발행하는 사체검안 사실을 증명하는 서류.

【사망 진단서】【死亡診断書】

사망을 확인한 의사 또는 치과의가 발행하는 것으로 사망 사실을 증명하는 서류.

【하랄 푸드】【ハラールフード】

이슬람 법률에 따른 음식.

【피난소】【避難所】

재해 시, 피난 온 사람들이 일시적으로 묵을 수 있는 초, 중학교나 공민관 등의 장소. 식료, 생활용품, 담요 등이 비축돼 있다.

【피난 장소】【避難場所】

재해 시, 지역 주민이 일시적으로 피난할 공원 등의 장소.

【매장 허가서】【埋葬許可書】

화장장이 발행하는 것으로 유골을 묘지에 매장, 또는 납골당에 모실 시에 필요한 서류.

【신분을 증명하는 것】【身分を証明するもの】

여권, 외국인 등록증, 운전면허증, 보험증, 사원증, 학생증 등.

【이재 증명서】【り災証明書】

재해 구호를 위한 응급적, 일시적 구제를 목적으로 구(市町村)청장이 확인 가능한 정도의 피해를 증명하는 서류. 가옥을 대상으로 하며 1 세대에 1 장을 발행한다.

2009년 3월 발행

재해 시의 외국인 지원 Q&A 안내서

平成21年3月発行

災害時の外国人支援 Q&A マニュアル

편집·발행 도쿄도 국제 교류 위원회

163-8001

도쿄도 신주쿠구 니시신주쿠 2-8-1

도쿄도 제1 본청사 27층 북측

도쿄도 생활 문화 스포츠국 도민 생활부 내

TEL 03-5320-7740

FAX 03-5388-1331

URL <http://www.tokyo-icc.jp/>

편집·발행 東京都国際交流委員会

〒163-8001

東京都新宿区西新宿2-8-1

東京都第一本庁舎27階北側

東京都生活文化スポーツ局都民生活部内

TEL 03-5320-7740

FAX 03-5388-1331

URL <http://www.tokyo-icc.jp/>

제작 협력

교주곤(共住懇) <http://www.ngy.3web.ne.jp/~kyojukon/>

국제 교류·협력 TOKYO 연락회 정보 전달부회

제작協力

共住懇 <http://www.ngy.3web.ne.jp/~kyojukon/>

国際交流・協力 TOKYO 連絡会情報伝達部会

번역·인쇄

주식회사 Urban Connections

150-0001 도쿄도 시부야구 시부야 3-27-11

유신 빌딩 신관 12층

TEL 03-5467-4721

FAX 03-5467-4722

翻訳・印刷

株式会社 アーバン・コネクションズ

〒150-0002 東京都渋谷区渋谷3-27-11

祐真ビル新館12階

TEL 03-5467-4721

FAX 03-5467-4722

